

E6 - Kurogasa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

So awful.

[00:05] ---

This is no good, missie.

Ya gotta properly train in cooking, too.

[00:10] ---

Do you want me to teach you?

[00:12] ---

It must be hard

if it's like this every day, Kenshin.

[00:16] ---

It's not that bad, that it isn't.

[00:17] ---

Miss Kaoru's cooking is good cuisine.

It gets tastier each time you eat, that it does.

[00:23] ---

A delicacy of sorts, huh?

[00:26] ---

If you don't like it, don't eat it!

[00:28] ---

You're eating here for free!

[00:31] ---

Now that I stopped being a fighter
for hire, I don't have any money.

[00:31] ---

Oro? Oro?

[00:33] ---

Don't get so irritated.

[00:35] ---

Oro? Oro?

[00:37] ---

Sorry to bother you when you're so busy.

[00:39] ---

I came by because I'd like
to speak with Mr. Himura.

[00:42] ---

Oh?

[00:43] ---

Kenshin, the police chief is here—

[00:45] ---

Ororo...

[00:47] ---

Oh...

[00:49] ---

I have a favor to ask, Mr. Himura!

[00:52] ---

Oro?

[02:23] ---

EPISODE 6:

KUROGASA

[02:29] ---

So...

[02:30] ---

what is this favor you want to ask of me?

[02:33] ---

This issue has the prestige
of the police on the line.

[02:36] ---

We asked all the press
to keep quiet about this,

[02:39] ---

so I'd like all of you
to keep it a secret, as well.

[02:44] ---

Actually, we'd like Mr. Himura
to defeat a certain hooligan.

[02:48] ---

Hooligan?

[02:50] ---

He goes by the name "Kurogasa."

[02:53] ---

He targets former Imperialists
active in politics, economics and government.

[02:57] ---

He is a bloodthirsty murderer who sends
vindication notes of assassination, then slays them.

[03:01] ---

A top swordsman who has not failed to act
upon any of his notes in the past ten years.

[03:06] ---

The fact that he keeps
targeting Imperialists...

[03:09] ---

means he has a grudge
or is trying for social reform?

[03:13] ---

I think that is a part of it.

[03:15] ---

But more than that...

[03:17] ---

Kurogasa enjoys slaying other men.

[03:20] ---

If he targets an Imperialist in an honorable post,
the police will earnestly work as guards,

[03:25] ---

and the target himself will use
all his power and money to secure guards.

[03:30] ---

Kurogasa enjoys breaking through such
impregnable defenses that are set up against him,

[03:35] ---

and slaying as many men as he can!

[03:38] ---

When he showed up in Shizuoka
two months ago...

[03:42] ---

we had 34 fatalities and 56 wounded
among the target, police and guards there!

[03:48] ---

Hold on a second!

[03:50] ---

You had Gun Bearing Police stationed
at the time, right? And yet, why...

[03:55] ---

For some reason, the Gun Bearing Police
were slain immediately...

[04:00] ---

before they could draw their guns.

[04:02] ---

According to one who escaped death...

[04:05] ---

their bodies suddenly stopped moving
as if petrified.

[04:10] ---

The Nikaido Heiho attack,
Shin No Ippo, huh?

[04:13] ---

- Huh?

- Huh?

[04:14] ---

Huh?

[04:15] ---

That man has kept slaying people so much...

[04:19] ---

that he's fascinated only by the color
and smell of blood, that he has.

[04:24] ---

Ten years have already elapsed
in the Meiji Era...

[04:26] ---

yet a man like him still exists.

[04:30] ---

Kenshin...

[04:33] ---

Outside help as a guard?

[04:35] ---

No, don't need it! We're only talking
about one hooligan here.

[04:40] ---

Not only is outside help unnecessary,
but I don't need police guards, either.

[04:43] ---

Mr. Tani, we are facing Kurogasa
of all people!

[04:46] ---

Watch your tongue!

[04:47] ---

I raced through a forest of swords and a rainstorm
of bullets, and survived into the Revolution!

[04:51] ---

Is a mere police chief
going to tell me what to do?

[04:54] ---

Then you should know all the more
how deadly a murderous sword of a master is!

[04:59] ---

Hah, I'm fully aware!

[05:01] ---

That's why I cherry-picked
the most powerful guard troop!

[05:03] ---

MONEY

[05:05] ---

Fighters devoted to the famous
Jusanro Tani of the Ground Troops!

[05:11] ---

Yeah! We've got Mr. Tani's back!

[05:15] ---

You cops can go home and take a dump!

[05:18] ---

Besides, do you have no pride
in asking some outside rabble to help you?

[05:24] ---

Are you saying that this helper is more powerful
than all your men combined?

[05:29] ---

I'm ashamed to say it, but that is correct.

[05:33] ---

Wha...

[05:34] ---

Huh?

[05:37] ---

I've been listening in, and you've gotten
quite authoritative, Mr. Tani.

[05:41] ---

You're a different man from when I protected you
from the forest of swords and rainstorm of bullets

[05:45] ---

in the Bakumatsu Era.

[05:49] ---

Come on, what do you mean
by "cherry-picked," "most powerful"?

[05:53] ---

I remember beating up
each and every one of them at least once!

[05:57] ---

I'm sure it's annoying to have
some outside rabble protecting you,

[06:01] ---

but can you let it slide
just for tonight?

[06:04] ---

Oh, of course not! This is an honor
that I don't deserve to receive!

[06:07] ---

There ya have it.

[06:07] ---

BAD

[06:09] ---

So, for tonight, we'll forget
the past and buddy up!

[06:13] ---

Just for tonight!

[06:15] ---

Mr. Tani, I will deploy officers
outside, as well. Is that all right?

[06:19] ---

Do whatever you want!

[06:20] ---

Oro?

[06:21] ---

Please do!

[06:30] ---

Five minutes until the time
on that vindication note.

[06:34] ---

But is this guy really gonna show up?

[06:36] ---

Hmm... Well, nothing would be better
than him not showing up, that it would.

[06:42] ---

They should be asleep already.

[06:45] ---

Yes. She's going to wake up
early tomorrow...

[06:48] ---

and prepare a bath
while she waits for us, so she said.

[06:51] ---

You know, Kenshin...

[06:53] ---

I'm surprised you accepted this case.

[06:55] ---

I thought you wouldn't like requests
for Battosai like this one.

[07:00] ---

Of course I don't like it.

[07:02] ---

But I can't just let all this be,
that I can't.

[07:05] ---

If I don't put an end to Kurogasa's evildoings,
more people will be unfortunate...

[07:11] ---

including Kurogasa himself.

[07:15] ---

More like, I'm surprised
you were willing to lend a hand, that I am.

[07:20] ---

The hell ya talkin' about?

[07:21] ---

There's no way
I wouldn't join a fight this fun!

[07:25] ---

This isn't a fight, though.

[07:28] ---

All right, answer one more question
while we're at it.

[07:31] ---

What is it, that is?

[07:33] ---

What was that Nikaido Heiho attack,

[07:36] ---

Shin No Ippo,
you talked about this afternoon?

[07:38] ---

Maybe you have an idea
who Kurogasa is.

[07:43] ---

That was two questions,
not one, that was?

[07:45] ---

Quit nitpicking.
Hurry up and answer.

[07:50] ---

It's a rumor, that is.

[07:51] ---

A rumor?

[07:53] ---

A rumor I heard over a dozen years ago.

[07:55] ---

If you call that an idea,
it would be an idea.

[08:00] ---

Wh-What was that scream just now?

[08:02] ---

That wasn't inside!

[08:03] ---

That was from outside!

[08:06] ---

He's coming! Sanosuke and I
will solidify the front end!

[08:10] ---

All others, follow us!

[08:11] ---

Hurry!

[08:12] ---

Hey you! That one is my sword!

[08:15] ---

Don't feel uneasy, you pork bun!

[08:17] ---

It's customary for the king
to be positioned in the center!

[08:29] ---

One o'clock...

[08:31] ---

He's not coming?

[08:33] ---

Was it an empty threat?

[08:42] ---

Here they are.

[08:43] ---

Daredevil insects.

[08:53] ---

I can't fall asleep...

[08:55] ---

I have a strange uneasiness for some reason.

[09:02] ---

Well, this is Kenshin we're talking about,
so he should be all right.

[09:06] ---

Sanosuke is with him, too.

[09:09] ---

You're okay...

[09:11] ---

right, Kenshin?

[09:15] ---

One, two, three...

[09:18] ---

About 14 or 15, I guess.

[09:22] ---

Less than I expected.

[09:24] ---

So that's Kurogasa, huh?

[09:27] ---

I see. Those eyes really are too wicked!

[09:30] ---

Sano...

[09:31] ---

I will deal with him.

[09:33] ---

I'd like to trust Mr. Tani with you.

[09:35] ---

What are you guys standing around for?

Hurry up and get him!

[09:40] ---

I paid a ton of money to you guys to hire you!
Do your jobs already!

[09:44] ---

I'll give quintuple the money
if you defeat him!

[09:47] ---

I'll look after you for a government post
in the Ground Troops, too!

[09:49] ---

Quintuple!

[09:50] ---

Government post!

[09:51] ---

All right, that government post is mine!

[09:54] ---

No, that's my spot!

[09:56] ---

Idiots! Are you throwing your lives away
being demented by desire?

[10:12] ---

This feeling... So good.

[10:15] ---

*So quick! He doesn't jump like Kenshin does,
but his sword gleams in a creepy way!*

[10:20] ---

Stand back! You weaklings
won't stand a chance against him!

[10:24] ---

You're not getting away.

[10:27] ---

Wh-What was that just now?

[10:29] ---

My body doesn't move!

[10:31] ---

No good to run.

[10:34] ---

Once both sides draw swords,
you slice each other until one dies.

[10:38] ---

It won't be fun any other way.

[10:44] ---

Bastard...

[10:45] ---

What'd you do just now?

[10:48] ---

My body suddenly feels really heavy!

[10:51] ---

Oh... To think you can still move
even under Shin No Ippo...

[10:56] ---

Shin No Ippo?

[10:58] ---

Nikaido Heiho attack, Shin No Ippo...

[11:01] ---

also known as the Isukumi Technique.

[11:04] ---

I had thought perhaps...

[11:06] ---

but you really were Kurogasa,
that you were.

[11:15] ---

Mr. Himura!

[11:17] ---

Back in Bakumatsu,
back when I was in Kyoto...

[11:19] ---

I had heard a rumor about a certain man.

[11:23] ---

A man not belonging to any domain
and solely kept to assassination.

[11:29] ---

An expert swordsman
who mastered Nikaido Heiho.

[11:33] ---

Rogue Hitokiri...

[11:35] ---

Jine Udo!

[11:37] ---

RUROUNI KENSHIN

[11:41] ---

So, you have heard of me, huh?

[11:44] ---

I know about you, as well.
The Revolutionary warrior from Choshu...

[11:48] ---

and user of the ancient sword art,
Hiten Mitsurugi-ryu...

[11:52] ---

the Hitokiri, Himura Battosai!

[11:57] ---

Kenshin!

[12:00] ---

Shin No Ippo is no sorcery.

[12:03] ---

It is a battle of each other's
fighting spirits.

[12:06] ---

As long as I keep up a sword aura equal to yours,
it will not affect me, that it won't.

[12:10] ---

Quietly fall under arrest, Jine.
Otherwise, I will have to take you on.

[12:15] ---

You?

[12:17] ---

I couldn't wish for anything
better than that suggestion.

[12:21] ---

But first, I will fulfill
my vindication note of assassination!

[12:25] ---

Oh, snap! Mr. Tani, get some spirit
into you to cancel the spell!

[12:28] ---

That's useless!

[12:29] ---

Fat, rotten pigs will never be able to cancel it!

[12:33] ---

Sano?

[12:34] ---

It's a bit early...

[12:35] ---

for checkmate!

[12:38] ---

How's that?

[12:44] ---

Jine!

[12:51] ---

I can move my body!

[12:56] ---

This is amusing.

[12:57] ---

I have not been this amused
since the Bakumatsu Era.

[13:01] ---

I change my target.

[13:02] ---

You will be my next prey,
Hitokiri Battosai!

[13:06] ---

I will show myself
before you again soon.

[13:10] ---

Ready yourself a true sword,
not that Sakabato, before then!

[13:18] ---

Are you all right, Sano, that is?

[13:20] ---

Yeah. This is nothing.

[13:22] ---

Mr. Himura!

[13:24] ---

We should tend to those who fell.

[13:26] ---

If we hurry, we should still be
able to save them.

[13:28] ---

Yes!

[13:29] ---

But Mr. Himura...

[13:31] ---

now you are the one
who will be targeted.

[13:34] ---

I don't mind. It actually works out
better for me, that it does.

[13:38] ---

Kenshin, were you expecting this to happen
from the beginning and that's why you took this on?

[13:45] ---

Ideally, I would have liked
to settle everything right here.

[13:48] ---

But that was something
he wouldn't let me do.

[13:52] ---

Jine the Kurogasa...

[13:54] ---

Definitely not an easy man to deal with.

[14:06] ---

Six severely wounded,
three slightly wounded.

[14:09] ---

They said this is the first time the damage
from a Kurogasa incident has been this light.

[14:13] ---

I can't genuinely be happy
about it, that I can't.

[14:16] ---

You really ask for a lot.

[14:18] ---

It was quite something that nobody died.

[14:21] ---

By the way, what the hell is Kurogasa's...
Jine Udo's Nikaido Heiho?

[14:27] ---

Nikaido Heiho is a sword art that uses three
stances. Letter One, Letter Eight and Letter Ten.

[14:34] ---

ONE

[14:34] ---

Combining the three letters One, Eight
and Ten, you create the letter for "Taira."

[14:35] ---

EIGHT

[14:36] ---

TEN

[14:38] ---

TAIRA/HEI

[14:39] ---

That is why they call it "Heiho."

[14:42] ---

The creepiest, feared and widely known
attack is the ultimate attack.

[14:45] ---

Shin No Ippo, said to have been
usable only by the founder.

[14:51] ---

An overwhelming amount of spirit
is slammed into the opponent...

[14:53] ---

freezing the opponent's body
similar to paralysis.

[14:56] ---

It's the most secret
of all secret attacks.

[14:58] ---

However, I thought he would use it
against someone attacking him, that I did.

[15:02] ---

But he was using it on those who lost the will to
fight and trying to flee so that he could slay them.

[15:07] ---

That's quite a fiendish way
of using it, that it is.

[15:09] ---

For sure.

[15:11] ---

But the most powerful guy
out there is on our side.

[15:14] ---

So, we'll make it work somehow.

[15:16] ---

It's not that easy, no it isn't.

[15:18] ---

Huh?

[15:20] ---

For the ten years since the Revolution,
I have forbidden myself from slaying men.

[15:26] ---

Meanwhile, he voluntarily kept
killing this whole time.

[15:31] ---

This is quite a large difference
as a Hitokiri.

[15:34] ---

I don't know when and where
Jine mastered Nikaido Heiho,

[15:38] ---

but when he first appeared in Kyoto
back during the Bakumatsu Era,

[15:41] ---

they say he was a member
of the Shinsengumi.

[15:43] ---

Shinsengumi? That's the strongest group
of swordsmen on the Shogunate side!

[15:47] ---

They're the archnemesis
of the Imperialists!

[15:50] ---

In reality, he did slay
many Revolutionary warriors.

[15:55] ---

But even more than that, he committed
unnecessary murders over and over,

[15:58] ---

and right when he was going to be
disciplined within his unit,

[16:01] ---

he slayed his attacker
and fled from the Shinsengumi.

[16:05] ---

And several months later...

[16:07] ---

he appeared on the Revolutionary warrior side
as a Hitokiri, that he did.

[16:12] ---

First a Shogunate supporter,
then an Emperor loyalist?

[16:15] ---

No ideals or causes there.

[16:17] ---

The only thing that exists in Jine
is the desire to slay other men, that is.

[16:22] ---

Quite a dangerous manslayer
who moves only from a desire to kill.

[16:26] ---

And a master who uses a legendary
ultimate attack to boot.

[16:29] ---

This might not be a scene for me.

[16:32] ---

He is after me and me alone.

[16:34] ---

I will take him alone, that I will.

[16:37] ---

I won't say this is something in return,
but I would like to ask a favor of you, that I do.

[16:42] ---

KAMIYA KASSHIN
SCHOOL OF KENDO

[16:43] ---

Jeez, what a sloppy-lookin' face!

[16:47] ---

A girl in her prime
shouldn't be drooling in her sleep.

[16:50] ---

Looks like she couldn't get
a wink in last night.

[16:53] ---

Hmph.

[16:54] ---

Hey missie, wake up!

[16:56] ---

Hmm?

[16:57] ---

Hey!

[16:58] ---

Wake up.

[17:03] ---

Welcome back!

[17:04] ---

Yeah, I'm back.

[17:06] ---

Huh? Wait, where's Kenshin?

[17:09] ---

Kenshin ain't comin' back.

[17:13] ---

So, Kenshin became the target instead.

[17:18] ---

And he asked me to be here
while he's gone.

[17:22] ---

Where did Kenshin go?

[17:23] ---

He said he'd head out
to the riverbank for now.

[17:26] ---

*Hitokiri often centered activities
around rivers during the Bakumatsu Era...*

[17:30] ---

due to ease of both attack and escape.

[17:32] ---

*I'm sure it will be easy
to find Jine at a riverbank.*

[17:35] ---

Or so he said.

[17:37] ---

Come on now, where're ya headed?

[17:39] ---

That should be obvious!
I'm gonna look for Kenshin!

[17:41] ---

Don't be stupid!

[17:43] ---

Jine isn't your ordinary enemy!
You don't get it even seeing this?

[17:47] ---

Even if you go,
all you will do is drag him down!

[17:50] ---

You should sit still here!

That's the best—

[17:52] ---

Then what if Kenshin never comes back after
fighting Jine and decides to go on another journey?

[17:58] ---

*As a rurouni, I don't know
when I will wander to the next place.*

[18:02] ---

But if that's fine with you...

[18:05] ---

Father died.

[18:07] ---

Kihei betrayed me.

[18:09] ---

And if Kenshin leaves me...

[18:13] ---

If I'm going to be all alone again,
I'd rather see myself in danger!

[18:20] ---

She's feeling so uneasy
about being apart from Kenshin, huh?

[18:24] ---

What a selfish girl we've got!

[18:27] ---

Well, you can't separate romance
and selfishness, so I guess you can't help it.

[18:31] ---

But still, she said "all alone."

[18:33] ---

I guess she's completely
forgotten about you.

[18:36] ---

Nothing I can do about that!

[18:37] ---

We're dealing with Kenshin,
the best guy in Japan!

[18:40] ---

By the way, the second best guy
in Japan is me! Got that?

[18:43] ---

That means I'm third best in Japan?

[18:47] ---

Well, I'm gonna take a bath
and pass out, so keep at it!

[18:50] ---

Kenshin is relying on you!

[18:52] ---

You should feel more responsible!

[19:02] ---

*There must have been a large storm
upstream. The river has risen.*

[19:06] ---

*If I fall in,
that would be the end of me.*

[19:11] ---

He's here!

[19:15] ---

Kenshin!

[19:17] ---

I found you!

[19:20] ---

Oro...

[19:21] ---

She's even scarier than Jine, that she is!

[19:25] ---

I heard from Sanosuke.

[19:26] ---

I heard you weren't coming back
to the dojo for a while.

[19:31] ---

I won't go back, either.
I'll stay here together with you.

[19:37] ---

Miss Kaoru, did you get into an argument
with Sanosuke, that you have?

[19:41] ---

Or perhaps Yahiko?

[19:42] ---

Nope.

[19:46] ---

You heard about Jine, that is?

[19:48] ---

I have. But I won't go home.

[19:51] ---

If I were to fight while protecting someone,
there is no way I can win against Jine.

[20:01] ---

Miss Kaoru?

[20:05] ---

My favorite indigo ribbon...
I'll lend it to you, Kenshin.

[20:09] ---

Oh, even if I borrow it—

[20:11] ---

Shut up and take it!

[20:12] ---

Okay!

[20:14] ---

Listen up.

[20:14] ---

I'm only lending it to you.

[20:16] ---

You have to return it.

[20:20] ---

After you fight Jine...

[20:22] ---

if you forget to and embark on a journey,
I'll never forgive you!

[20:29] ---

All right.

[20:30] ---

I will make sure
to return it to you,

[20:32] ---

so rest assured and wait for me
at the dojo, that you will.

[20:38] ---

Okay.

[20:44] ---

Miss Kaoru!

[20:46] ---

I saw it! I saw it, Battosai!

[20:49] ---

This little girl is your woman!

[20:52] ---

Jine, you bastard!

[20:53] ---

Anger! Be angry!

[20:54] ---

That way, you will return further
toward your past self from ten years ago!

[20:59] ---

Back to the most powerful,
peerless, legendary Hitokiri!

[21:02] ---

That's where I will be waiting...

[21:04] ---

Battosai!

[21:04] ---

VINDICATION NOTE
OF ASSASSINATION

[21:05] ---

Kenshin!

[21:12] ---

Jine!

[22:44] ---

NEXT EPISODE

THE TWO HITOKIRI

[22:46] ---

Next episode...

[22:47] ---

"The Two Hitokiri."

Revision #1

Created 2024-06-24 19:38:28 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:38:29 UTC by whimsee